

Vocabulaire Français – Somali

Ereyo Faransiis – Soomaali

Edition du vocabulaire allemand-somali et choix des textes : Mahamud Geryare

Illustration : Klaus Peter Schäffel et Loyan Geryare

Texte en français : Sophie Bovy

Révision du vocabulaire français-somali : Estaro Abdi

Rédaction : Therese Salzmann, Interbiblio

© Interbiblio 2019 (2^{ème} édition)

Interbiblio est l'association faitière des bibliothèques interculturelles de Suisse – www.interbiblio.ch

La réalisation de ce vocabulaire a été soutenue par **ERNST GÖHNER
STIFTUNG**



27. Les nombres *Tirooyinka*

0	Zéro <i>Eber</i>
1	Un <i>Koow</i>
2	Deux <i>Laba</i>
3	Trois <i>Sadex</i>
4	Quatre <i>Afar</i>
5	Cinq <i>Shan</i>
6	Six <i>Lix</i>
7	Sept <i>Todobo</i>
8	Huit <i>Sideed</i>
9	Neuf <i>Sagaal</i>
10	Dix <i>Toban</i>
11	Onze <i>toban iyo koow</i>
12	Douze <i>Toban iyo labo</i>
13	Treize <i>Toban iyo sadex</i>
14	Quatorze <i>Toban iyo afar</i>

15	Quinze <i>Toban iyo shan</i>
16	Seize <i>Toban iyo lix</i>
17	Dix-sept <i>Toban iyo todobo</i>
18	Dix-huit <i>Toban iyo sideed</i>
19	Dix-neuf <i>Toban iyo sagaal</i>
20	Vingt <i>Labaatan</i>
30	Trente <i>Sodon</i>
40	Quarante <i>Afartan</i>
50	Cinquante <i>Konton</i>
60	Soixante <i>Lixdan</i>
70	Septante <i>Todobaatan</i>
80	Huitante/Quatre-vingts <i>Sideetan</i>
90	Nonante <i>Sagaashan</i>
100	Cent <i>Boqol</i>

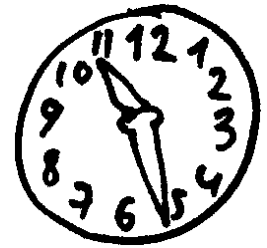
Le zéro est arrondi.	<i>Eberka waa wareegsanyahay.</i>
On compte en commençant par le un.	<i>Markaan wax latirinayo waxaa laga bilaabaa hal.</i>
Cet arbre a deux racines.	<i>Geedkaan wuxuu leeyahay laba xidid.</i>
Cette chaise a trois pieds.	<i>Kursigaan wuxuu leeyahay saddex lug.</i>
La chambre a quatre angles.	<i>Qolka wuxuu leeyahay afar xagal.</i>
La main a cinq doigts.	<i>Gacanta waxay leedahay shan farood.</i>
Six plus cinq font onze.	<i>Lix lagudaray shan waxay iskuyihiin toban iyo koow.</i>
Dieu créa sept cieux.	<i>Ilaahay wuxuu abuuray todoba Samadood.</i>
L'araignée a huit pattes.	<i>Caarocaaarada waxay leedahay sideed lugood.</i>
Avant le dix vient le neuf.	<i>Toban waxaa kahoreeya sagaal.</i>
Deux mains ont dix doigts.	<i>Laba Gacmood waxay leeyihiin toban farood.</i>
Cinq plus six font onze.	<i>Shan lagu daran lix waxay isku yihiin toban iyo koow.</i>
Une année a douze mois.	<i>Sanadka wuxuu leeyahay toban iyo laba bilood.</i>
Ils n'ont pas reçu leur treizième salaire.	<i>Ma aysan qaadan mushaarkoodii toban iyo sadexaad..</i>
Sa fille a quatorze ans.	<i>Gabadhiisa waxay jirtaa toban iyo afar sano.</i>



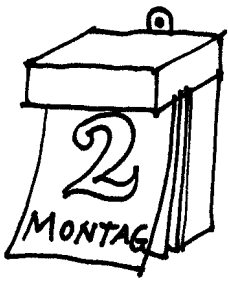
Quinze kilomètres séparent Hargeysa et Hobyo.	<i>Inta udhaxeysa Hargeysa iyo Hobyo waa toban iyo shan Kilometer.</i>
Quand j'avais seize ans, j'habitais déjà à l'étranger.	<i>Markii aan toban iyo lix jir ahaa, ayaanba dibadda kunoolaa.</i>
J'ai commencé mon apprentissage à dix-sept ans.	<i>Xirfad in aan barto Waxaan bilaabay markii aan toban iyo toddaba jir ahaa.</i>
On devient majeur à dix-huit ans.	<i>Markuu qofka toban iyo siddeed sano gaaro waa qaangaar.</i>
J'ai commencé à travailler à dix-neuf ans.	<i>Toban iyo sagaal sano jir ayaan shaqo ku bilaabay.</i>
J'ai quitté la maison des parents à vingt ans.	<i>Labaatan jir ayaan uga tegay guriga waalidkay.</i>
Je me suis marié/mariée à trente ans.	<i>Sodon jir ayaan ku guursaday.</i>
Mon premier enfant est né lorsque j'avais quarante ans.	<i>Afartan jir baan ku dhalay cunugaygii koowaad.</i>
J'ai fondé ma propre entreprise lorsque j'avais cinquante ans.	<i>Waxaan aas-aasaay shirkadayada markii aan konton sano gaaray.</i>
L'entreprise est devenue rentable lorsque j'avais soixante ans.	<i>Shirkadii waxay noqotay mid faa'iido leh markii aan lixdan jirsaday.</i>
Je suis parti/partie à la retraite à septante ans.	<i>Markaan todobaan gaaray Waxaan noqday hawlgab.</i>

Je suis parti/partie en maison de retraite à huitante ans.	<i>Markaan gaaray siddeeten Sano, Waxaan uguuray guriga duqoowshada lagu haayo.</i>
Je suis tombé/tombée très malade à nonante ans.	<i>Markaan sagaashan sano gaaray aad ayaan ujiraday.</i>
Et je suis mort à cent ans./ Et je suis morte à cent ans.	<i>Markaan boqol gaaarayna waan dhintay.</i>

28. Les heures Saacadaha



On dit les heures de la manière suivante :	<i>Sidan soo socota Ayaan u sheegtaa waqtiga:</i>
Le matin : Excusez-moi, quelle heure est-il ?	<i>Subixii : Iga raali ahaaw, meeqa saac waaye?</i>
Il est huit heures moins dix.	<i>Waa siddedi oo toban dhiman.</i>
Le soir : Excusez-moi, quelle heure est-il ?	<i>Habeenkii : Iga raali ahaaw, waa meeqa saac?</i>
Il est sept heures vingt.	<i>Waa todobadi iyo labaatan.</i>
Je mange mon petit-déjeuner à sept heures.	<i>waxaan quraacdaa todobada oroornimo.</i>
Je dîne à midi.	<i>Waxaan qadeeyaa duhurkii.</i>
Je soupe à sept heures.	<i>Waxaan casheeyaa todobada.</i>
Je vais au lit à dix heures.	<i>Waxaan sariirta aadaa tobanka habeennimo.</i>

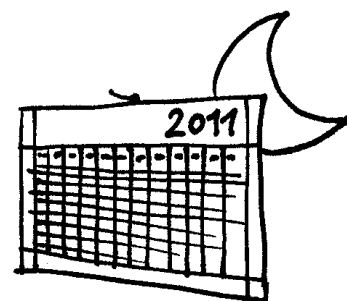


29. Les jours de la semaine *Maalmaha usbuuca*

Lundi	<i>Isniin</i>
Mardi	<i>Talaado</i>
Mercredi	<i>Arbaco</i>
Jeudi	<i>Khamiis</i>
Vendredi	<i>Jimco</i>
Samedi	<i>Sabdi</i>
Dimanche	<i>Axad</i>

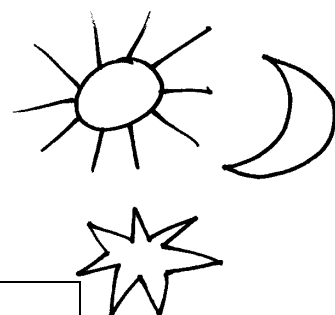
Lundi, je commence l'école.	<i>Isniinta iskool ayaan bilaabaa.</i>
Mardi, j'accompagne ma mère faire les courses.	<i>Talaadada hooyaday ayaan lasoo adeegaa.</i>
Mercredi après-midi, je n'ai pas l'école.	<i>Arbacada gellinka dabme iskool malihi.</i>
Jeudi soir, nous avons de la visite.	<i>Habeenka khamiista ah, waxaa nooyimaada marti.</i>
Vendredi matin, j'ai rendez-vous chez le dentiste.	<i>Subaxa jimcaha, waxaan labalansanahay dhatarka ilkaha.</i>
Et samedi j'ai rendez-vous avec une amie.	<i>Sabtigana waxaan labalansanahay saaxiib.</i>
Dimanche, j'essaie de dormir longtemps.	<i>Axadda waxaa iskudayaa in aan wax badan hurdo.</i>

30. Les mois *Bilaha*



Janvier	Janaayo
Février	Febaraayo
Mars	Maarso
Avril	Abriil
Mai	Meey
Juin	Juun
Juillet	Juulaay/Luulyo
Août	Agoosto
Septembre	Sebtember
Octobre	Oktoobar
Novembre	Novembar
Décembre	Disembar

31. Les saisons *Xiliyada*



Printemps	<i>Gu</i>
Eté	<i>Xagaay</i>
Automne	<i>Deyr</i>
Hiver	<i>Jiilaal</i>
Le printemps est fini.	<i>Guga waa dhamaaday.</i>
Et maintenant vient l'été.	<i>Hadda waxaa imaanaayo Xagaayga.</i>
Suivra l'automne.	<i>Deyrta waa soo raaci doontaa.</i>
L'hiver viendra en dernier.	<i>Jiilaalka ayaa ugu dambeeya.</i>